

**A UN AÑO DEL
HURACÁN MARÍA
CHICAGO DICE
“PUERTO RICO
SEGUIMOS CONTIGO”**

Pg.3



**GRANDE
LA 25^{TA} FIESTA
CON LOIZA**

Cobertura completa de todo lo acontecido durante la Fiesta Boricua más grande del medio oeste.

Pg.6-7



**NBHR & PR AGENDA
FOCUS ON REBUILDING
PUERTO RICO**

Pg.9



ABOUT LA VOZ:

The most recent manifestation of Puerto Rican journalism in Chicago, La Voz del Paseo Boricua proudly continues in the legacy of our community's previous newspapers. Founded in 2004, La Voz del Paseo Boricua, or simply 'La Voz' as it is affectionately called by our readers, is a grassroots bilingual periodical published by the Juan Antonio Corretjer Puerto Rican Cultural Center. We report on stories relevant to our community on a monthly basis, disseminating news about local events, programs, resources, and developments. As an alternative source of media, we seek to acknowledge the achievements of the Puerto Rican community at large and to advocate for the preservation of the heart of our barrio in Humboldt Park - our "pedacito de patria" in Chicago.

SOBRE LA VOZ:

La más reciente manifestación del periodismo puertorriqueño en Chicago, La Voz del Paseo Boricua continúa orgullosa del legado de nuestros primeros periódicos. Fundado en 2004, La Voz del Paseo Boricua, o 'La Voz' según se le conoce cariñosamente por nuestros lectores, es un periódico de pueblo, publicado de manera bilingüe por el Centro Cultural Puertorriqueño Juan Antonio Corretjer. Mensualmente, divulga historias relevantes de nuestra comunidad, disseminando noticias sobre acontecimientos, programas, recursos, y progresos locales. Como fuente alternativa de medios, intentamos reconocer los logros de la comunidad puertorriqueña al igual que abogar por la preservación del corazón de nuestro barrio en el parque de Humboldt - nuestro "pedacito de patria" en Chicago.

MEET OUR PRODUCTION TEAM:**CARLOS MUÑOZ**

DIRECTOR OF MEDIA & PUBLISHING
LAVOZ@PRCC-CHGO.ORG

JOSÉ SOTO

GRAPHIC DESIGNER
JOSESOTO@LAVOZ-PRCC.ORG

JAVIER VALENTÍN

WRITER
JAVIERV@LAVOZ-PRCC.ORG

NADYA HENRIQUEZ

TRANSLATOR & WRITER
ANGELILAHR@PRCC-CHGO.ORG

ROBERTO SANABRIA

QUALITY CONTROL
ROBERTOS@PRCC-CHGO.ORG

L. ALEJANDRO MOLINA

SENIOR ADVISOR
ALEJANDROM@PRCC-CHGO.ORG

PHOTOS IN THIS EDITION BY: CARLOS MUÑOZ, CARLOS JIMÉNEZ, JOSÉ VÉLEZ, CHARLIE BILLUPS

**SEPT. 21, 2018****YOUNG LORDS PANEL**

A dialogue between the founder and president of the -Young Lords Jose "Cha Cha" Jimenez and Oscar López Rivera

Reception: 6:00-7:00PM / Program: 7:00-9:00PM/ McGrath Arena - 2323 N. Sheffield Ave. Chicago, IL 60614 - DePaul University

**SEPT. 21 - OCT 20****NOT FOR SALE**

at UrbanTheater Company, 2620 W Division St, Chicago, IL 60622
9/21/18-10/20/18 - Thurs-Sat at 7:30 PM & Sun at 3 PM

TICKETS ON SALE NOW AT
www.urbantheaterchicago.org

**SEPT. 23, 2018****AIDS RUN & WALK CHICAGO****JOIN THE PRCC TEAM! - 9:00AM**

Starting on Waldron Dr., south on the Lakefront Trail to 31st St., then north to Waldron Dr.

www.events.aidschicago.org

Join Team and search for Puerto Rican Cultural Center

SEPT. 23, 2018

150 ANNIVERSARY OF EL GRITO DE LARES Y BOMBAZO

**W/ AFRICARIBE****SUNDAY, SEPTEMBER 23RD, 2018**

LA CASITA DE DON PEDRO
2625 W DIVISION ST.
CHICAGO IL 60622

5:00PM TO 7:00PM**OCT. 31, 2018**

17th Annual Haunted Paseo Boricua

Come enjoy Halloween in Humboldt Park on Paseo Boricua between Campbell Ave. and California Ave. and visit stations for activities and treats!

Use the hashtag #HauntedPaseo to share photos



Por Javier Valentín, La Voz Del Paseo Boricua

A UN AÑO DEL HURACÁN MARÍA

CHICAGO DICE : “PUERTO RICO SEGUIMOS CONTIGO”



El Congresista Luis Gutiérrez acompañado por Charlie Serrano, el Consejal Roberto Maldonado, La Co-Presidenta de la Agenda Puertorriqueña Jessie Fuentes y Delía Ramirez Candidata a Representante del Estado durante la Conferencia de Prensa “LEST WE FORGET” en el Humboldt Park Boathouse.

Los avances en la recuperación de Puerto Rico continúan lentos, pese a las ayudas que el país ha recibido, luego del paso del huracán María hace exactamente un año. Sin embargo, miembros de la comunidad de Chicago, bajo la dirección de The Puerto Rican Agenda (TPRA), continúan aunando esfuerzos para seguir colaborando a los más de 2,500 puertorriqueños que se mudaron a esta ciudad, así como la ayuda que todavía se sigue enviando a la Isla del Encanto.

La conferencia de prensa, que tuvo lugar en el Humboldt Park Boat House, estuvo compuesta por el congresista Luis V. Gutiérrez. Además, participó el concejal del Distrito 26, Roberto Maldonado, al igual que Charlie Serrano, copresidente de Asuntos Públicos del TPRA, así como de otros importantes portavoces de la comunidad hispana de la ciudad de Chicago.

“Vamos a continuar la recaudación de dinero y todas nuestras inversiones en Puerto Rico. La generosidad no tiene límites den-

tro del pueblo norteamericano, y específicamente en el pueblo puertorriqueño que reside en Estados Unidos. Es importante tomar la mayoría en la Cámara de Representantes y se debe establecer una comisión sobre lo que ha pasado en Puerto Rico para clarificar quiénes han sido los responsables por las muertes. No podemos permitir que el Presidente se lave las manos y decir que eran 10 o 15, para luego decir que nos habíamos inventado los números. La sangre y la vida de esos muertos están en sus manos, señor Presidente”, expresó el Congresista.

Añadió que la creación de esa comisión ayudaría a identificar el total de las muertes, quiénes fueron los responsables y por qué tuvieron que morir esas personas.

“He visto la tristeza, eso hay que acabarlo. Todavía se ve la desigualdad porque los que tienen seguro y dinero se ve más progreso, pero cuando camino por los barrios de los diferentes pueblos, se observan casas incompletas, sin techo, sin luz, sin

NO LOS OLVIDEMOS

agua y gente que está perdiendo la confianza de que va a surgir un Puerto Rico mejor”, afirmó Gutiérrez, tras la pregunta de cómo percibe la recuperación del país.

Por otra parte, el concejal Roberto Maldonado, quien formó parte del proceso de recolección de ayuda para los damnificados del huracán, manifestó que el destino de Puerto Rico está incierto, ya que es una colonia por décadas, lo que impide la llegada de más ayudas.

“Creo que la inmensa mayoría de los puertorriqueños se están dando cuenta de que nosotros somos ciudadanos de segunda mesa, y posiblemente estemos a punto de encontrar un enclave político, donde podamos cambiar nuestro futuro y nuestras circunstancias políticamente hablando. Mientras tanto, hay que continuar ayudando a aquellos que más lo necesitan e incorporar a esos puertorriqueños que se han mudado a Chicago, los podamos organizar para que se incorporen en nuestra gestión comunitaria y política”, indicó Maldonado.

Según el concejal del Distrito 26, en cuanto a la escasa colaboración que ha dado el presidente Trump, expresó que este es un narcisista, racista y nada le importa que no sea blanco, pero que en menos de dos décadas Estados Unidos se convertirá en una mayoría compuesta por muchos grupos de minorías.

Por otro lado, Charlie Serrano, copresidente de Asuntos Públicos del TPRA, expresó que es importante que tanto el Partido Republicano como el Partido Demócrata tengan presente de las necesidades de la comunidad hispana que está en Estados Unidos y la que seguirá aumentando.

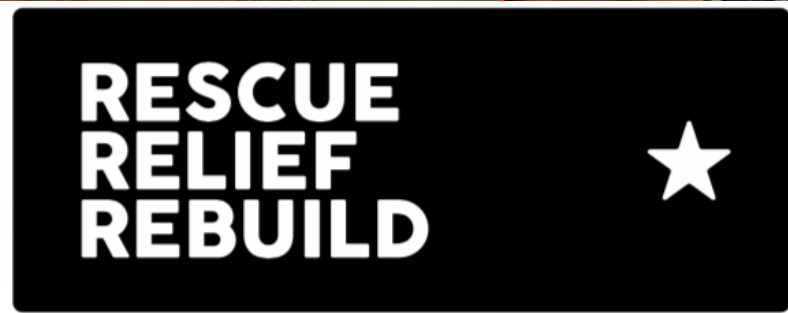
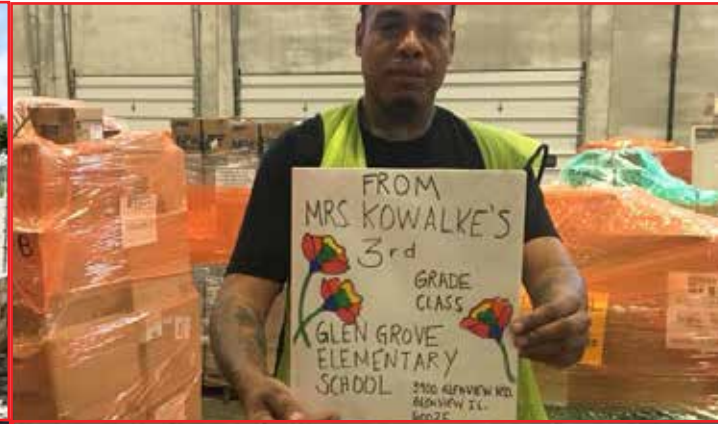
“The Puerto Rican Agenda ha estado pendiente de las necesidades

de la comunidad latina en cuanto a educación, el problema de la gentrificación, la economía y la vivienda en la zona de Humboldt Park, en esta ciudad y en Puerto Rico”, afirmó.

Mientras, Jessie L. Fuentes, copresidenta de la organización TPRA, tuvo a su cargo la moderación de la conferencia de prensa acompañada por sus estudiantes de la escuela Pedro Albizu Campos, insistió en la importancia en continuar ayudando a los boricuas que fueron afectados por el desastre natural que ocurrió en septiembre del año pasado.

La conferencia de prensa estuvo antecedida por una caminata por la descolonización de Puerto Rico, que comenzó desde la bandera ubicada en la Division Street, en la que participaron miembros de la comunidad boricua e hispana residentes en Chicago.







25TH FIESTA BORICUA LA MUJER Y LAS RAÍCES AFROCARIBEÑAS COMO PROTAGONISTAS

La primera jornada de actividades de la vigésimo quinta Fiesta Boricua dieron comienzo a horas del mediodía con un espectáculo musical a cargo de la Comparsa de Loíza, el grupo Belelé y la Orquesta Leal de Chicago. Este primer día estuvo dedicado al talento musical de la mujer en todos sus géneros.

Acto seguido, dio comienzo la Misa Jíbara/Costera, a cargo del padre Raúl Morales Berríos, de la Diócesis de Caguas. La novena celebración de la misma cobró esta vez un matiz distinto a los años anteriores, pues fue oficiada al ritmo de bomba, en compañía de los tambores.

“Desde el primer momento el corazón de los puertorriqueños late y sigue latiendo con fuerza y que no nos dejamos caer en ningún momento. El mensaje que quere-

mos comunicar a las familias acá en Chicago es que permanezcan tranquilas, en pie y luchando. Se pasó por un momento de dolor y de esfuerzo, pero en ningún momento decayó la fuerza”, expresó el Sacerdote.

Luego, el evento prosiguió con la oferta musical de Pingy Ring y continuó la cantante Chabela Rodríguez, quien interpretó una selección de canciones dedicadas a la patria puertorriqueña. Esta es la segunda vez que se presenta en la Fiesta Boricua.

“Siempre es una alegría llegar hasta aquí porque cuando te juntas con la gente de acá te das cuenta que somos los mismos y las mismas. Estamos haciendo un trabajo en las comunidades y este proyecto que está ocurriendo acá en Chicago es un reflejo de lo que debe ser allá en Puerto Rico. Que me hayan escogido en este home-

naje a la mujer puertorriqueña para mí es un honor”, manifestó la cantante antes de subir a escenario, en donde interpretó “De ahí vengo yo”, como parte de su repertorio.

El cierre estuvo a cargo de la salsera Michelle Brava, conocida como corista de los principales cantantes Gilberto Santa Rosa, al igual que del intérprete y compositor nicaragüense Luis Enrique.

“Me siento super honrada con la oportunidad de ser invitada a una fiesta tan emblemática para los puertorriqueños aquí en Chicago. Es un regalo muy grande celebrando a la mujer. Es la primera vez que vengo cantando como solista”, afirmó la cantante, quien lanzó recientemente un disco de boleros titulado “Alma Mía”, en formato de cuarteto de jazz.

UNA FIESTA DE PUEBLO

Por otro parte, el segundo día de la Fiesta Boricua estuvo dedicado a la tercera raíz afrocaribeña. La oferta musical inició nuevamente con Bembé de Salsa. Mención especial mereció el Ballet Nacional Folklórico Guarionex, bajo la dirección de Jorge Villafañe, colectivo musical que cumplió cuarenta años de presencia a nivel nacional y mundial.

El evento protocolario arrancó con la presencia de múltiples figuras del quehacer cultural y político de Chicago, al igual que invitados y representantes de Puerto Rico. En esta parte, se le entregó una pintura del artista Reynaldo Rodríguez y un cheque por la cantidad de veinte mil dólares a la primera ejecutiva municipal del pueblo de Loíza.

“No imaginan todo lo que pasó por nuestro pueblo. Perdimos casas, perdimos todo, perdimos muchas cosas. Lo único que Loíza no perdió fue el valor para continuar hacia adelante. Porque Loíza es un pueblo de valientes, de mujeres y hombres trabajadores y nos pudimos reconstruir antes que muchos otros municipios. Soy loiceña y represento a 29 mil loiceños”, expresó conmovida la alcaldesa, Julia Nazario.

Los fondos entregados a Nazario se dividirán en diferentes ayudas, unos serán destinados a la reconstrucción del centro Flor de Cahillo, dirigido por Zora Moreno, que quedó destruido por el huracán María. De igual manera, otra parte será destinada al sector El Richard, una de las comunidades que fue seriamente afectada por el terrible evento atmosférico, en donde todas las casas perdieron los techos.

En el escenario estuvo el recordado boxeador Wilfredo Benítez, quien reside actualmente en Chicago, el alderman Roberto Maldonado y el congresista Luis Gutiérrez, quien aprovechó el momento para reconocer la importancia de unir esfuerzos para continuar ayudando en la reconstrucción de Puerto Rico, tras el paso del huracán que azotó a la isla durante el año pasado.

“Una de las principales razones que enfatizamos la ayuda al pueblo de Loíza fue porque sabemos que siempre ese municipio se ha dejado para lo último. Y dejarles saber que amamos su cultura, sus tradiciones y su arte afrocaribeño. No nos podemos olvidar de su gente, ni de su música, ni de sus necesidades. Somos un solo pueblo”, expresó el Congresista por el estado de Illinois.

Como parte del cierre de las actividades, el grupo NG2, compuesto Gerardo Rivas y Norberto Vélez, impartió nuevamente con el ritmo salsero.

“Es un placer estar acá en Chicago en esta fiesta, me siento en casa. Y agradecemos mucho ese apoyo que nos dieron cuando nos azotó el huracán porque ustedes fueron los primeros en ayudarnos en esos meses difíciles”, afirmó Gerardo.

Mientras que Norberto expresó mucha gratitud por recibir la invitación de formar parte de la oferta musical de la Fiesta Boricua.

“Hacemos un homenaje a otros salseros que a la gente les gusta mucho y traemos música de nuestro grupo. Van a bailar mucho. Ahora mismo estamos en la promoción de nuestro disco que salió hace dos meses, que lleva por título Conceptos, en el que fusionamos la bachata con el reguetón”, destacó el cantante.

Por Javier Valentín, La Voz Del Paseo Boricua



**VIDEOS
Y ENTREVISTAS
DISPONIBLES ONLINE**



LAVOZDEPASEOBORICUA.ORG

FESTEJO MAR AFUERA Y TIERRA ADENTRO POR TODO LO ALTO DURANTE NOCHE JÍBARA / GUAYABERA GALA

Por Javier Valentín, La Voz Del Paseo Boricua



Como parte de las actividades de la vigésimo quinta Fiesta Boricua 2018, que se celebra todos los años en los predios de la Division Street, este año la gama de actividades comenzó con la Fiesta Jíbara que contó con la participación especial de un nutrido grupo de invitados. El acto tuvo lugar en el patio interior del The National Museum of Puerto Rican Arts and Culture, en donde se reconoció la labor de varios puertorriqueños que han aportado muchísimo, tanto en Puerto Rico, como en la diáspora.

“Estamos acompañados de unas delegaciones extraordinarias. Hemos presenciado el Ballet Nacional Guarionex, que lleva cuatro décadas de existencia y nos trajo esa música de tierra adentro y mar afuera con el grupo Junte Loiceño, dos temas que definen nuestra puertorriqueñidad. Estas fiestas ya son una tradición y para nosotros la celebración de nuestra cultura, es el festejo de nuestra puertorriqueñidad y nuestra afirmación en una sociedad que nos ha mantenido en su margen. Como pueblo sabemos lo que es la marginación, la discriminación, el maltrato, por eso establecimos en esta ciudad de Chicago, una presencia puertorriqueña definida por esas dos gigantescas banderas, las más grandes del mundo”, manifestó José López, director ejecutivo de The Puerto Rican Cultural Center (PRCC), al comienzo

de la actividad. Añadió que esas banderas que se encuentran ubicadas en el corazón de la Division Street, fueron inspiradas en la figura del prócer puertorriqueño don Pedro Albizu Campos. A partir del 1991 al 1993 se comenzó a celebrar el centenario del reconocido político, cuyo nombre está en una de las principales avenidas que congrega el barrio boricua y en donde se erigió una estatua en su honor.

Acto seguido, López reconoció la presencia de la alcaldesa de Loíza, Julia Nazario, quien estuvo presente en el acto, ya que es el municipio que este año se homenajeó y se le dedicó la Fiesta Boricua.

“Quiero agradecer todo lo que están haciendo durante estos días con la delegación que vino de Loíza. Me han manifestado lo bien que se han sentido y cómo nos han tratado en este evento tan especial. Estos lazos que hemos comenzado con esta comunidad, van a permanecer por muchos años. No sólo por todo lo que nos han ayudado, sino por el respeto que han tenido hacia mi pueblo”, sostuvo la Alcaldesa.

Las expresiones de la principal ejecutiva municipal se llevaron a cabo ante la presencia de invitados y figuras importantes del quehacer cultural y político de Chicago y Puerto Rico. Además, estuvieron presentes una delegación de loiceños res-

identes tanto fuera como en Puerto Rico, al igual que el presidente de la legislatura municipal, Joel Osorio.

“La primera ayuda que llegó a Loíza vino de Chicago a través del congresista Luis Gutiérrez, igual que Oscar y José López. Desde ese momento, no nos han dejado solos. Jamás tendremos con qué pagarles el que hayan sido ustedes los primeros en llegar a nuestro pueblo para darnos ayuda”, sostuvo en un aparte con Nazario, quien costó su viaje a Chicago sin gastar un centavo del erario municipal. De igual forma, las agrupaciones hicieron sus propios esfuerzos para llegar hasta la Ciudad de los Vientos.

Por otra parte, durante el agasajo, se reconoció a la activista Mirta Ramírez, fundadora de ASPIRA en Chicago, organización sin fines de lucro que ha educado por generaciones a la juventud latina por los pasados cincuenta años. Al mismo tiempo que se resaltó el trabajo artístico de Gamaliel Ramírez, muralista y pintor de Humboldt Park. Tanto artista como la educadora fallecieron durante este año 2018.

Además, entre los invitados especiales se encontraban, Marvin García, miembro de la Junta de Síndicos de Northeastern University; Miguel Fraga, primer secretario de la Embajada de Cuba en los Estados Unidos; a Oscar López Rivera y la licenciada Jan Susler, quien estuvo a cargo de su defensa durante el proceso de liberación.

El evento cerró con un espectáculo musical a cargo del Junte Loiceño, agrupación que se inició en el municipio de Loíza durante la incumbencia de la alcaldesa Nazario. El colectivo musical hizo gala a la temática del mar afuera con su contagioso ritmo borincano.

La animación de la velada estuvo a cargo del doctor Jesús Hernández Burgos, director de Iniciativas de Salud Pública de PRCC.



MONTHLY MEETING

The Puerto Rican Agenda of Chicago hosted several special guests for the September monthly meeting at Roberto Clemente Community Academy on September 1, 2018. Meeting participants doubled in size with the addition of members from all chapters of the National Boricua Human Rights Network. The meeting was opened with a special presentation from Professor William Santiago who typically joins the Agenda annually to share his latest research into the financial origins and special interests that spurred and continue to drive Puerto Rico's fiscal crisis. His talk this month focused on generational trauma, its connection to colonialism, and the violence associated with capitalism. Following Professor Santiago was Oscar Lopez Rivera who rejoined the Agenda in person just one year ago shortly after his release from the 34 years spent as a political prisoner. He encouraged members to continue to engage in the deep work of rebuilding Puerto Rico and shared updates on his endeavors on the island and beyond. Lastly, the meeting closed with a presentation of a \$20,000 donation to the Municipality of Loiza from the #3Rs4PR campaign for rebuilding efforts that facilitate greater social cohesion through an open-air theater and youth workshop. Additionally, the Woman to Woman initiative of the Agenda, led by Deborah Lopez, presented \$3,000 to Taller Salud, a community-driven organization that focuses on leadership and healing of women in Loiza. Mayor Julia Nazario was in attendance to accept the checks and led an intimate dialogue on reflections how she arrived in office, surviving Hurricanes Irma and Maria, the past year of stabilizing communities post-storms, and ongoing rebuilding efforts.

By Ana López and Matt Meyer, NBHRN

NBHR & PR AGENDA FOCUS ON REBUILDING



Coming from New York City, there are always strong feelings involved in visiting Chicago's Puerto Rican community—so dominant within the United States in so many ways. September's Fiesta Boricua, the 25th annual celebration which has served as a cross between a street fair, a space for strategic conversations, a series of cultural events and concerts, and a spotlight on parts of the island, was a grand example of what has become an historic tradition. The 2018 spotlight on Loiza, the municipality on the northeast coast of the island that is a center of Afro-Puerto Rican heritage and which suffered greatly during Hurricane Maria, brought the maverick Mayor Julia Nazario to the festivities. Congressman Luis Gutiérrez welcomed Mayor Nazario, along with Oscar López Rivera who has been supporting the people of Loiza since his May 2017 release from prison. Also in attendance was Puerto Rican Cultural Center Executive Director Jose E. López; Hispanic Information and Telecommunications Network CEO Michael D. Nieves of Brooklyn, NY; New York State Assembly Member José Rivera; and representatives of grassroots organizations from a dozen cities— San Francisco and Los Angeles, CA, Chicago, IL, Fitchburg and Holyoke, MA, New Haven and Hartford, CT, Detroit, MI, New York City and Brooklyn, NY, and San Juan and Loiza, Puerto Rico. The New York contingent included the authors of this piece, Ana and Matt who serve, respectively, as New York Coordinator of the Free Oscar Movement and National Co-chair of the Fellowship of Reconciliation (FOR), the oldest interfaith peace group in US history. FOR associate and Episcopal Peace Fellowship Board member Ellen Lindeen of Chicago,

who took part in the Oscar López Rivera-FOR sponsored human rights delegation to Puerto Rico last Spring, added a contribution of \$1000 from FOR and Chicago's churches to the over \$20,000 raised by Chicago's Puerto Rican agenda to help Loiza rebuild.

The special weekend was made more significant by a reconstitution of the National Boricua Human Rights Network, in a meeting which brought together dozens of organizers from four generations of struggle. After a sharing of experiences and hearing an intense opening presentation from Professor William F Santiago-Valles, the assembly discussed building brigades to work in solidarity with Puerto Rican reconstruction efforts, and with helping Claridad newspaper establish an online presence featuring news from the Diaspora. "We are taught what democracy means from our enemies," noted Santiago-Valles. "We must recognize that a response is not the same thing as a solution," he added, noting that the political, economic, and demographic forecasts only indicate decline in US imperial might. Clearly our efforts must intensify, not slow down. Now is the time to build for grassroots, long-term, solution-based, people's democracy. Even for die-hard New Yorkers, making the occasion of the annual Fiesta Boricua a tradition for national meetings and whole family gatherings seems like a reasonable start.





¡Yey! ¡Ahora tenemos iPads!

"Como directora del Centro Infantil Consuelo Lee Corretjer, le quiero expresar mi profunda gratitud a HITN por su aportación de 100 iPads y puntos de acceso móviles. Este donativo asegurará que nuestros niños tendrán un futuro sin falla en el mundo de la informática."



Xóchitl Ramírez



FIESTA BORICUA 2018 & HITN WAS THERE TO SUPPORT AND PARTICIPATE



From left to right, Candidate Congress Jesús “Chuy” García, Hon. Julia Nazario Mayor of Loíza, Puerto Rican Patriot Oscar López Rivera, Congressman Luis Gutiérrez, CEO of HITN Michael D. Nieves, Executive Director of PRCC José E. López, Ada López, Deborah López and Fernando Grillo.

By HITN.ORG

From August 31 to September 2, 2018, Chicago’s Puerto Rican community, led by Alderman Roberto Maldonado (26th Ward), State Rep. Cynthia Soto, and the Puerto Rican Cultural Center Juan Antonio Corretjer as well as other elected officials sponsored the 25th Fiesta Boricua (2018) also known as “de Bandera a Bandera”. This festival, which is the largest two-day Puerto Rican festival in the Midwest, annually draws thousands of visitors.

Among the festivities and events were a back-to-school carnival, a press conference, and the annual Noche Jibara/Guayabera Gala, as well as two days of festivities with the best of Puerto Rican food, music, and art history represented.

The Hispanic Information and Telecommunications Network (HITN) was well-represented, with President and CEO Michael D. Nieves, Chief Learning and Development Officer Maryann Marrapodi, Angel Audifred, Marketing Manager and L. Alejandro Molina attending the various functions.

During the Friday press conference, Michael D. Nieves announced a new pre-school educational technology partnership as HITN, the largest Latino cable non-commercial network in the United States, with the Puerto Rican Cultural Center Juan Antonio Corretjer and its childcare, Centro Infantil Consuelo Lee Corretjer,

beginning with the donation of 100+ iPads with staff training, over 20 pre-installed children’s bilingual, math, and other STEM-based apps and will continue this initiative with HITN Puerto Rico in Comerío, Loiza and San Lorenzo, Puerto Rico, and its municipal daycares. “It’s my silver anniversary in Chicago, as I was also here 25 years ago. This is an honor for us, we are in 44 million households, and one of most significant markets for us is Chicago, so we are committed to the community here.”



Educa y Entretiene

In addition to the above, the Puerto Rican Agenda of Chicago presented a check for \$20,000 as part of the 3R’s Campaign 4 Puerto Rico to the Mayor of Loiza, Julia Nazario Fuentes.

The list of distinguished participants at the press conference, in addition to HITN leadership, included: Hon. Julia Nazario Mayor of Loiza, Congressman Luis Gutiérrez, Puerto Rican Patriot Oscar López Rivera, New York State Assemblyman José Rivera, State Representative Cynthia Soto, Alderman Roberto Maldonado, Candidate Congress Jesús “Chuy” García, and PRCC Executive Director José E. López and Childcare Director Xóchitl Ramírez.

After the press conference, HITN’s Maryann Marrapodi, and CIC Director Ramírez, along with the childcare students, demonstrated the iPads and apps.

TRAUMA IN ONE OF THE COLONIES WITHIN THE AMERICAN EMPIRE

By W. F. SANTIAGO'VALLES, PH.D.

Emeritus Associate Professor, Western Michigan University

Visiting Lecturer: University Of Michigan-Dearborn

Visiting Lecturer: National University of Senegal-Dakar

Any comments, questions or suggestions can be sent to santiago.valles@wmich.edu

Note: Column available online at www.lavozdelpaseoboricua.org with full sources.

Over Labor Day weekend 2018 I was invited by the Puerto Rican Agenda in Chicago to participate in the network meeting with a presentation about trauma in Puerto Rico. Below is a brief summary of that presentation, the whole of which will be submitted to an academic journal before the end of this year.

It will be difficult to have this conversation without confronting terms like DEMOCRACY, DIGNITY, LIBERTY, EQUALITY, VIOLENCE, CAUSAL RELATIONS, PROBLEM SOLVING and JUSTICE which have been defined for us against our interest. At the end of this summary, the readers should be able to ask the kind of research questions that will prepare us all to explain a) the basis of the conflict that determines who are our friends, b) who are our enemies, c) how our enemies profit from the conditions under which we are forced to live, d) what our ancestors did to subvert those conditions, and most importantly e) what we need to do now.... In order to create a situation of equality where all are self-governing or sovereign in proportion to our relative numbers in any society.

Constructing an explanation of how capitalism works requires the use of the terms in capital letters above. If those words mentioned earlier are to support the interest of the workers against their employers, they will have to be redefined. We will also have to both add and redefine the one that will be the subject here, TRAUMA, as well as put it in context, in order to explain who profits

from the conditions of exploitation and private property in which we are all forced to live - against our wishes.

Silence against injustice is not healthy. To identify the causes, to turn the causes into problems we can solve together, we will need to investigate and explain the economic, cultural, media and military VIOLENCE to which we are subjected before looking at their physical and emotional consequences, and how these consequences condition what we remember, what we forget, what we can explain and what we choose to justify. VIOLENCE will be defined here as any attack against the integrity of an individual, community, nationality, class, race or gender [though not necessarily in that order of importance]. Examples of that violence include (among others) natural disasters, serious accidents, permanent war, enslavement, forced displacement, neo-liberal austerity/dispossession, forced indebtedness, sexual abuse, colonialism, and institutionalized exclusion. Some of these examples of violence serve to problematize the difference between voluntary migrants, refugees, exiles, and people expelled from their land through gentrification, urban renewal or ethnic "cleansing".

All of these instances of structurally violent attacks against individual or collective integrity leave physical and emotional scars (called trauma) because they prevent an efficient collective solution to a shared problem. We have to decide whether we prefer a response to the consequences or a solution

to the causes, that both changes the terms of public debate and challenges the premises of the existing regime (Massey, 2008). This difficulty solving shared problems sabotages the creation of relevant community organizations, labor unions and political parties that connect our current struggle with similar conflicts and those solving them in other parts of the world.

This difficulty solving shared problems also disorganizes our daily lives: to identify our friends we need a collective memory, and a common set of practices/rituals that explain the conflicts that structure the world around us. Mental health is one such daily life indicator: are we so terrorized that we neither understand nor discuss the problems that we share, their causes, the obstacles to addressing the causes, the tactics needed to undertake collective direct action, and the conversations needed afterwards to share what we have learned in the process of transforming the world in which we live?

Induced fear and anguish, stress caused by violence, the persecution and destruction of our support networks, separation from our peers for the profit of our enemies, are all violations of our human rights. The research, education and outreach questions we need to pursue in relation to the causes of trauma among the colonized are: a) what are its hidden causes?, b) who profits from conditions imposed on us against our wishes, now and in the past? c) how do we collectively defend ourselves from these violent ruptures

It is the duty of every Puerto Rican to become a wise person [which is not the same as having information or producing knowledge], to be the most cultivated person in the planet, because nations are grounded on the qualities of each one of its citizens. Pedro Albizu Campos, quoted by Conrado Hernandez, CLARIDAD, 11 September 2003, p. 24

and organized dislocations? As mentioned in the outset of this summary, to do this research and education work we need to reveal, discover, and produce knowledge together about what we have preferred to ignore and forget regarding:

- a) Who are our enemies?
- b) What our enemies have done to our ancestors?
- c) What our ancestors have done to abolish the conditions under which they were forced to live?
- d) What others in similar situations - to those we endure today - are doing in other parts of the world?
- e) What do we need to do now so that the fear, anguish and stress are on the other side of the ledger.

We are very far from a life of DIGNITY in LIBERTY (see 1948 Declaration of Human Rights) whether in the overseas colonies or the domestic colonies inside the mainland, called prisons, ghettos, barrios or reservations. One example should suffice: the law passed by the U.S. Congress lets a FISCAL CONTROL BOARD annul any verbal declaration, law passed or policy measure taken by the colonial administration if it does not facilitate the future payment of the creditors for public debt contracted. This debt was assumed without a vote of approval in Puerto Rico. In order to produce the mass migration that will turn our people into a minority in our own country, it will be necessary to sell public services like schooling, electricity, water, hospitals, transportation, public safety, road maintenance and the natural resources - including the land - to both foreign investors as well as millionaires looking for tax shelters (see workshop on land use by Prof. Erika Fontanéz-Torres, School of Law, University of Puerto Rico).

In case some of the readers of this sum-

mary think this is a far off possibility, consider the foreclosures and evictions which are part of the gentrification and dispossession taking place in every bankrupt city inside the American empire (Chicago, Detroit, Hartford for example). The privatization of the public services combined with the criminalization of labor unions, abolition of community organizations, rigged courts, irrelevant elections, and the impunity of corrupt and violent government officials (as was already done in the Caribbean, Central & South America, Africa, Asia and Europe since the 1970s) has resulted in extraordinary rates of depression, addiction, suicides, homicides, domestic violence, bullying, child abuse, and imprisonment but the causes are the exploitation for profit and dispossession of the natural resources. With regard to homicides **as an indicator of the conflict between having consumer goods and being happy**, in the case of Puerto Rico specifically, there were over 500 violent deaths in 2003, in 2011 there were 1,164 murders, in 2013 the homicide rate was 17.1 per 100,000; in 2016 - 640 murders (that year there were very few countries where a greater percentage of the people were killed with firearms: not El Salvador, Guatemala, Honduras, Brazil, Albania, or Colombia), and in 2017 - 657 murders (Franco, 2003, pg. 7).

There are collective solutions to the causes and we can discuss them in a future meeting of the Puerto Rican Agenda, either face to face or via OOVVOO or SKYPE. Here I will just mention two suggestions: a) create a space (physical or electronic) where the projects demonstrating self-sufficiency meet regularly to share lived experiences, research procedures, and problem solving practices, and b) recruit a translation team that can produce audio and/or video programs about the creation of parallel institutions in situations similar to our own (e.g. Kurdistan, Western Saha-

ra, Cape Verde Islands, Palestine, Algeria, Viet-Nam, Cuba, Greece, Guyana, Surinam, Aruba, Haiti, Jamaica, and the Dominican Republic).

Connecting such self-sufficiency projects with parallel institutions providing public services makes it possible to boycott the businesses and services owned by the vulture funds - that are impoverishing the workers in Puerto Rico and its exile communities. A list of the vulture funds, their addresses, the businesses in which they invest, and the U.S. politicians they bribe is available within an article available on the internet (Santiago-Valles, April 2018). As Dr. Martin Luther King, Jr. recommended in his last sermon, by combining self-sufficiency projects, parallel institutions and a boycott campaign it is possible to democratize the pain from an economic crisis that will be with us for the next twenty to thirty years (King, 1968).

In closing let me get back to the beginning, disaster relief and a focus on trauma is dealing with the consequences, but efficient and relevant solutions must deal with the causes: racialized exploitation, colonialism, structural exclusion, and permanent violence. During the Spanish Civil War (1936-1939) a group of women combatants called **Mujeres Libres** provided a reference point for those against violence and injustice; that is not enough. They taught that one is against the dominant regime because one is already something else. Also that against a regime that negates social justice, we have to affirm the rational organization of life on the basis of work, with equal access to all resources and services. If it weren't for this rational organization, anti-fascism was, for the **Mujeres Libres**, a meaningless word (Anti-fascist Action, UK, 2018). Our task is to make that word meaningful today.

Por Nadya Henriquez

THANKS CHICAGO FOR INVITING JUNTE LOICEÑO



By Junte Loiceño

Junte Loiceño is delighted to express our heartfelt thanks to the organizers of the 25th Fiesta Boricua in Chicago. To us it was a most enriching experience. We are grateful for dedicating this activity to our town Loíza and for inviting us to perform at this wonderful Fiesta. We are very proud of our mayor Dr. Julia Nazario Fuentes and were very pleased to be present at the dedication of this activity where you praised her work and the work of her administrative assistants. We are also grateful for the economic support you offered Loíza after hurricane María and the donation you kindly gave her at the activity.

It has been of great importance for Junte Loiceño to fraternize with the boricua community of Chicago. Our Puerto Rican culture is one of the fundamental factors that help our diaspora community to remain together, firmly reinforcing their solidary identity and sense of belonging. The contact we had on stage and at individual level with this community has contributed to reaffirm our commitment to the cultural work we do. Members of Junte Loiceño acknowledge our participation as a pleasant and valuable experience that has enhanced our human and professional growth. We will always carry in our hearts the love and kindness the organizers and community gave us during our visit to Chicago. We are proud of all the excellent work that Mr. José López and all the committee of Fiesta Boricua, Luis Rosa Pérez, Congressman Luis Gutierrez, Puerto Rican Cultural Center, Aspira and all the people that have worked to help and support education, culture, health and all kinds of endeavors to keep the boricua community thriving in Chicago. It has been a great honor to meet you and share with all and each one of you. Please receive from Junte Loiceño our heartfelt gratitude and compliments. We remain at your service for any other future activities.

POEMA DEL PUEBLO DE LOÍZA SOMOS

Un día de Agosto
Vinieron con su encanto
Unos grupos de la Isla
Con el son en sus manos

La alegría se veía
En sus lindas sonrisas
Y el corazón de su tierra
Por dondequiera esparcían

“Del Pueblo de Loíza somos”
Orgullosos cantaban
Compartiendo historia
Con sus voces que decían

Aquí venimos los Loiceños
A alegrar su día
Con canto y baile
No paramos ni que nos digan

Los tambores pautaban la tonada
Que las caderas seguían
Los pies liberados saltaban
Gritando Wepa, Wepa, Wepa con alegría

La multitud de colores de la tierra
En sus pieles traían
Cabellos afros, lisos, ondulados
Con orgullo movían

Una historia cantada y bailada
Por sus venas corría
Y a través de sus cuerpos
Sus ancestros enaltecían

Fue una bendición
haberlos tenido durante esos días
Hicieron de la Fiesta Boricua
Un éxito por allí se decía

Pedro Albizu Campos
Desde su trono en su Casita
Presenció el amor en la sangre
De los habitantes de su isla
La Borinquen querida

¡GRACIAS LOIZA!



¡GRACIAS! ¡MIL GRACIAS!



Columna de Alcaldesa de Loiza, Hon. Julia M. Nazario
EN CHICAGO ME SENTÍ COMO EN LOIZA



Honorable Julia M. Nazario recibe impresionante pintura del artista Reynaldo Rodríguez y un cheque por la cantidad de veinte mil dólares a la primera ejecutiva municipal del pueblo de Loiza por parte de la Agenda Puertorriqueña de Chicago y la Comunidad Puertorriqueña de Chicago representada por el Concejal Roberto Maldonado.

Nuestra reciente visita a Chicago para participar en la famosa iniciativa 'De Bandera a Bandera', dedicada a nuestro pueblo de Loiza, ha sido una muestra adicional del valor que tiene la diáspora boricua para los puertorriqueños que vivimos en la Isla. Desde que llegamos a Chicago, nos sentimos en casa por el cariño, la generosidad y la empatía que recibimos. Es fácil entenderlo, pues de los primeros que llegaron a ofrecer ayuda, alimentos y aliento fueron ustedes, los boricuas de Chicago.

A muchos les he contado, como ejemplo de lo que hemos vivido, cómo el congresista Luis Gutiérrez (siempre será mi congresista, aunque no ocupe la silla) se interesó por el caso de un loiceño que lo perdió todo y únicamente pedía un colchón para dormir. Esa misma noche Gutiérrez descansó contento porque gestionó y entregó personalmente un colchón nuevo para el hermano necesitado. Gestos como éste, que atesoraremos en nuestros corazones para siempre, nos hacen atesorar aún más a nuestros boricuas en la diáspora. Igual pasó con Oscar López, quien calladamente visita la comunidad de Villa Cañona para ayudar a crear un espacio de esparcimiento para los vecinos de esa comunidad. El ser boricua se manifiesta en tantos detalles lindos, como la deliciosa avena con coco que se sirve en el Restaurante de Nelly y cuya receta es la original de la santa madre de José López, una de-

liciosa manera de comenzar el día. Llegar a cada una de las actividades organizadas para nosotros en ese fin de semana fue una fiesta en sí misma, desde llegar a la Escuela Roberto Clemente y ver en el letrero digital 'Bienvenidos Loiceños', hasta visitar al alcalde Emmanuel y conocer la gran labor de organizaciones que son ejemplo de trabajo y resultados, como ASPIRA, 'Women to Women' y tantas otras.

La dimensión de la labor de la diáspora cubre ya todas las manifestaciones de arte, la cultura, la ciencia, el empresarismo, la educación y tantos otros. Afianzar esos lazos, para desarrollar nuestras posibilidades y superarnos como nación, es la asignatura pendiente. Uno de nuestros acompañantes comentó que "aquí en Chicago quieren y exhiben más la bandera boricua que en San Juan". Y la verdad es que ya viven más puertorriqueños en Estados Unidos que en Puerto Rico. Los puertorriqueños ya representan el 9% de la población latina en los Estados Unidos y el 1.5% de la población total de la nación norteamericana, según datos recientes. A pesar de que el Censo del 2010 de los Estados Unidos pone el número de los puertorriqueños que viven en los Estados Unidos en unos 4.6 millones, estimados para el 2012 muestran que su población ha crecido a más de 5 millones. De cualquier manera, somos una sola nación, no importa donde tengamos nuestra residencia, porque Puerto Rico siempre está en nuestra habla, en nuestro idioma, en nuestro corazón.

**JULIA NAZARIO ALCALDESA
 DEL PUEBLO DE LOS VALIENTES**

ENTREVISTA DISPONIBLE ONLINE

LAVOZDEPASEOBORICUA.ORG



1ER EPISODIO: HABLEMOS DE PERSONAS TRANS



Destacando nuestra cultura puertorriqueña desde El Paseo Boricua en Chicago IL y la diáspora puertorriqueña. Voces del Paseo Boricua es una nueva iniciativa del periódico comunitario La Voz del Paseo Boricua y del Centro Cultural Puertorriqueño.

El primer episodio será estrenado el viernes 21 de septiembre de 2018 a las 8pm por los siguientes canales y aplicaciones Apple Podcast, Breaker, Castbox, Google Podcasts, Overcast, Pocket Casts, Radio-Public, Spotify, Stitcher y TuneIn junto con una versión de video en Facebook @ LaVozChicago y www.lavozdelpaseoboricua.org en adición por el Canal Oficial de Youtube de La Voz Del Paseo Boricua.

En este episodio hablaremos de la Comunidad Trans en Chicago, específicamente del programa TRANS Chicago del Centro Cultural Puertorriqueño. Conoceremos la historia de Daynisha Lopez una joven transgénero líder en la comunidad boricua de Chicago y Nathalie Tirado Coordinadora del programa TRANS Chicago. Esto y mucho más en la primera edición del podcast oficial de La Voz Del Paseo Boricua.

Healing Jodonas presents:
Poetic Healing Circle

Urban Theater Co.

2620 W Division

2-4pm

Every Last Saturday

no cost therapy

"We making healing moves!"

FOLLOW US @HEALINGJODONAS
HEALINGJODONAS@GMAIL.COM

PUERTO RICO'S NATIONAL BOXING ICON WILFREDO BENÍTEZ NEEDS YOUR HELP



Benítez arrived in Chicago on June 1 and spent his first week in the hospital, but he's now being cared for by his sister in a West Side apartment as Mateo and others in Chicago's Puerto Rican community try to find more medical help. Donations from the community helped pay for the plane tickets, the apartment and other necessities such as food, said Mateo and Yvonne Benítez.

"He looks better than when we came," said Yvonne Benítez, his sister. "I noticed that he's gaining weight, he's more alert and he wants to talk."

Wilfred Benítez, his sister and her family are among the latest Puerto Rican residents to come to Chicago in the aftermath of Hurricane Maria.



DONATION VIA GO FUND ME VIA THE FOLLOWING LINK:

www.gofundme.com/3ort9zk

PROFESSOR BIKES 2,000 KM TO SUPPORT SOLAR PROJECT IN MAYAGÜEZ, PUERTO RICO.”

James Tinjum, a professor in the College of Engineering at the University of Wisconsin-Madison with an emphasis in renewable energy and sustainability, recently returned from a 2000-km bike trip across the Upper Midwest. The trip, known as #BikeTheSun, sought to increase awareness of solar energy and to raise funds for a distributed solar system at a shelter for abused children in Mayagüez, Puerto Rico (Hogar Albergue para Niños Jesús de Nazaret). Riding an e-assist touring bike (Photo 1), Dr. Tinjum visited four dozen solar energy sites across Wisconsin, Illinois, Iowa, and Minnesota that ranged in size from residential-scale systems to utility-scale solar sites that have the capacity to power thousands of residences. During this two-week bike trip, Dr. Tinjum raised close to \$10,000 for the #SolarParaNinos project.



Jim Tinjum (UW-Madison) and Carlos Velazquez (UPR-Mayagüez) discussing solar design layout at the Hogar Albergue para Niños Jesús de buildings of the Hogar, the goal of #SolarParaNinos is to substantially reduce if not eliminate the Hogar's nearly \$1,000 per month electricity bill, thus focusing their limited resources into the direct well-being of the children.

Solar Para Niños is being designed, managed, and implemented by the University of Wisconsin-Madison chapter of Engineers without Borders (EWB). Including the #BikeTheSun campaign, nearly \$67,000 of the \$90,000 needed for the purchase and installation of the solar panels and related electrical equipment has been raised (including a \$2,500 donation from the Puerto Rican Agenda of Chicago). The next step is the detailed design. This semester, along with professional mentors from industry, UW-Madison EWB will be working to select the equipment, prepare a detailed design, and prepare contract documents such that, with the next site visit in December, they can appropriately interview on-island contractors that would actually assist with the install, which is targeted for the spring of 2019. [If you wish to find out more about this project or learn how to donate/help, please visit solarparaninos.com.](http://solarparaninos.com)



Jim Tinjum with his self-contained, e-assist touring bike at a utility-scale solar farm near Rochester, Minnesota.

Solar Para Niños will benefit a non-profit home for marginalized children in Mayagüez, Puerto Rico. The mission of the Hogar is to offer shelter, food, transportation, health, education, recreation, social, and psychological services to children who are victims of abuse and that have been referred by the Department of the Family. The Hogar currently hosts eleven children aged 3 to 9 years old and three infants with a 24-hour rotating staff of paid employees. With the installation of a 35-kW distributed, rooftop solar system on the three

DE PIE PARA DARNOS A REPSETAR

Por Carmen Yulín Cruz, Alcaldesa de San Juan
Publicado originalmente en El Nuevo Día, Tribuna Invitada



Las expresiones del presidente de Estados Unidos, Donald Trump, poniendo en duda la cantidad de muertos que hubo en Puerto Rico a consecuencia del huracán María son una falta de respeto al dolor de los puertorriqueños y otra afrenta a nuestra dignidad como pueblo.

Todo puertorriqueño que se respete a sí mismo, debe repudiar estas expresiones de la manera más enérgica posible. No hay espacio para que ningún oficial electo por el pueblo de Puerto Rico ponga en primer plano su lealtad política a su lealtad con los nuestros. Hay una sola reacción posible: la condena de expresiones que no guardan relación con la realidad y que sólo buscan lastimar el ya herido corazón de aquellos que perdieron un ser querido. No hay duda, no fue la tormenta quien los mató, fue la negligencia de la administración de un Presidente al que le preocupa más quedar bien que hacer el bien.

El mundo entero sabe que lo que hizo el gobierno federal no fue suficiente: los americanos lo saben, la prensa lo sabe, nosotros lo sabemos. Pero en cada ocasión, los funcionarios electos de Puerto Rico describen a Trump como si fuera el gran aliado del país. No lo es. No fue capaz de hacer lo que tenía que hacer. No busquen explicaciones razonables donde no las hay. Dándoles el beneficio de la duda, quizás pensaron que si no lo enfrentaban nos ayudaría. Pues sepan que nada vale la dignidad del Pueblo de Puerto Rico. En las palabras de la líder de derechos civiles de Estados Unidos, Rosa Parks: “mientras más los obedecíamos peor nos trataron”. Y así ha sido.

El Gobernador ha dicho que el Presidente le ha dado todo lo que ha pedido, pues no pidió suficiente. La Comisionada ha dicho que Trump ha sido “generoso”, creo que no le queda de otra que retractarse ahora. El Secretario de Estado fue incapaz de decir la verdad en una entrevista de CNN mientras la reportera lo escuchaba atónita, incapaz de creer lo que escuchaba. La verdad no se puede tapar, y los insultos no se borran con dinero. De hecho, sería extraordinario si el gobierno nos dijera si cada titular de anuncio de billones en ayuda ya se ha recibido y en qué cuenta están.


Cuando me le enfrenté al Presidente, en septiembre pasado, muchos me criticaron. Dijeron que exageraba cuando dije que estábamos muriendo y que nos estaban matando con su burocracia y su ineficiencia. Me criticaron duramente cuando invitada por medios americanos —jamás llamé, ni nadie a nombre mío llamó a nadie para que me entrevistaran— fui a denunciar la irresponsabilidad de la administración de Trump con nosotros. Repetí, una y otra vez, que miles iban a perder sus vidas por la negligencia del gobierno de Trump. Daría cualquier cosa por haberme equivocado.

Poco a poco informes del propio gobierno federal han admitido las deficiencias que incidieron en que el trabajo hecho en Puerto Rico fuese deficiente. El mundo lo sabe. La verdad no se puede esconder. Y peor aún funcionarios del gobierno de Puerto Rico continúan alabando a Trump o haciendo actos de malabarismo extraordinarios para no decir lo que se sabe: No hicieron lo que tenían que hacer. Y no, no es porque seamos ciudadanos. Es porque somos humanos.

La Administración de Trump fue negligente y eso causó la muerte de 3,000 boricuas. Hace dos días - 11 de septiembre- en el aniversario del ataque terrorista a las Torres Gemelas, donde por cierto murieron cientos de boricuas, se leían los nombres de los que no sobrevivieron. Eso permite a los americanos honrar las vidas de sus caídos. Nosotros no podemos tomar una acción como esa porque no conocemos sus nombres. Cada familia sufre el dolor de esa pérdida, pero, como país, no podremos cerrar nunca esa herida.

Ninguna “ayuda” debe exigir como pago la dignidad de un pueblo. Llega el momento en que uno tiene que decidir, o habla o se convierte en cómplice de la negligencia que se perpetró contra el pueblo de Puerto Rico. La complicidad del silencio que se esconde detrás de palabras cautelosamente escogidas como “generoso” o frases que no comprometan mucho como “nos ha dado todo lo que hemos pedido” ya no son suficientes. El país ya no está para paños tibios.

Eleanor Roosevelt dijo que nadie podía hacerte sentir inferior sin tu consentimiento. Pues compatriotas, para aquellos que todavía insisten en consentir: se acabó el tiempo. La pregunta es una: ¿de rodillas o de pie? La contestación es sencilla: de pie para dar a respetar a Puerto Rico.



**Alderman
Roberto Maldonado**

Les Invita a su

Feria de la SALUD para ENVEJECIENTE

Invites you to the SENIOR HEALTH FAIR



**FRIDAY, OCTOBER 5, 2018
9:00 a.m. - 1:00 p.m.
MOZART PARK FIELDHOUSE
2036 NORTH AVERS STREET**

**FREE RAFFLE GIFTS!
¡GRATIS SORTEOS DE PREMIOS!**

www.robertomaldonado.com

Sponsored by:
Save Our Seniors
The Roberto Maldonado Foundation
for Prescription Assistance
In the Elderly Inc.
4801 West Peterson Ave. Suite 218
Chicago, IL 60640 - 9725

30th
ANNIVERSARY GALA
PRCC-Vida/SIDA
DECEMBER 1ST 2018

VISITA LA NUEVA TIENDITA DE DON PEDRO

**2626 W. Division St.
LA CASITA DE DON PEDRO**

**CAMISAS, CUADROS, ARTE
ARTESANIAS, LLAVEROS
Y MUCHO MÁS.**



Por Javier Valentín, La Voz Del Paseo Boricua

COLLADO SCHWARZ SU PENSAMIENTO ESTÁ EN PUERTO RICO

El destacado historiador y publicista puertorriqueño Ángel Collado Schwarz estuvo recientemente de visita por la ciudad de Chicago, invitado por The Puerto Rican Cultural Center (PRCC) para presentar el libro *Decolonization Models For America's Last Colony: Puerto Rico*. Es autor de varios textos, entre ellos *Soberanías exitosas* y *Voces de la cultura*, también modera el programa radial *La Voz del Centro*, el cual presenta temas y entrevistas de carácter noticioso que se transmite dentro y fuera de Puerto Rico. Aprovechamos su visita para conversar con él y e indagar qué nos puede manifestar sobre la situación que atraviesa el país, luego del paso del huracán María, así como el futuro político que le depara.

Ha pasado un huracán por Puerto Rico, lo que nos replantea una identidad nacional y el futuro de nuestro país. ¿Cómo usted lo visualiza?

Esta es una coyuntura histórica importante porque tenemos que comprender que los dos huracanes hicieron fue fulminar el problema que estaba viviendo Puerto Rico, desde el problema económico por la crisis económica, la bancarrota, la aprobación de la Ley Promesa y la Junta de Control Fiscal dirigiendo el gobierno de Puerto Rico en realidad y asumiendo el control del presupuesto. Así que desgraciadamente estos dos huracanes han sido históricos, particularmente el de María, que es el peor que ha caído en el país. Azotó a Puerto Rico en su momento más frágil y más vulnerable. Sobre la cuestión del tema de la nacionalidad, en este momento no se está discutiendo la cuestión del estatus en el país, te diría que ahora mismo el país se encuentra es un survival mode, buscando la manera de ver cómo puede manejar esta

situación día a día. Hay una situación más complicada, tanto el gobierno en Washington como en Puerto Rico son altamente deficientes, en Puerto Rico tenemos un gobernador que nunca había trabajado en un empleo fijo, que no tiene experiencia, y para colmo, se ha rodeado de un grupo de personas sin experiencia. El país está atravesando una situación muy complicada porque no tiene un gobierno competente. El caso más dramático ha sido el de las muertes de María, mientras que Rosselló le dijo a Trump cuando visitó a Puerto Rico que habían 16 muertos y Trump en realidad menospreciaba el evento porque le decían que eran solo 16. Ahora resulta que va por los cuatro mil. Conozco de personas que dicen que pueden ser mucho más que esos números, eso dramatiza la ineptitud del gobierno, a eso añádele los recursos de la Autoridad de Energía Eléctrica, la contratación de White Fish, ha sido un patrón consistente la ineptitud de este gobierno. Sobre el gobierno de Trump, y de Washington, el caso es conocido. Cuando el Presidente de Estados Unidos vino a Puerto Rico y le tiró a la gente el papel toalla. Ha sido el presidente más inepto y más incapacitado que ha tenido este país. Es una persona insensible y que no se puede relacionar con la tragedia humana. Esa combinación de estos dos escenarios es explosiva para Puerto Rico.

¿Por qué la gente tiene tanta resistencia a llámese soberanía, independencia o una libre asociación? ¿Por qué sigue ese miedo? ¿Es necesario formar un nuevo partido o un movimiento político?

Recuerda que Puerto Rico es un país que ha estado colonizado por más de 500 años y la mente de una persona colonizada no es algo que tú puedes cambiar de un día

para otro. El país está acostumbrado a una dependencia de unas metrópolis. 400 años por parte de Madrid y 100 años por Washington. Esto no es algo que uno puede cambiar rápidamente. En cuanto al estatus de Puerto Rico, yo sostengo de que quien va a determinar el futuro de nuestro país no serán los puertorriqueños, es el gobierno permanente en Washington. Es el gobierno que controla al país, no es el Congreso, ni la Casa Blanca. Es ese gobierno que está tras bastidores, que es el mismo que decidió invadir a Puerto Rico, el que decidió darle el Estado Libre Asociado, un poco más de autogobierno, a la luz de los conflictos que habían después de la Segunda Guerra Mundial y el proceso de descolonización que empezó con la Carta del Atlántico y culminó con el establecimiento de la Organización de las Naciones Unidas. Así que Estados Unidos tenía que hacer algo y por eso es que surge este Estado Libre Asociado, el cual la Ley Promesa de facto revocó. Ahora ya no tenemos ni eso.

Prácticamente quien gobierna es la Junta.

Es la Junta. Es el Congreso a través de la Junta. Por eso yo no tengo ninguna pelea con la Junta porque son unos instrumentos del gobierno federal, particularmente del Congreso. En realidad ellos están haciendo un trabajo que les dieron. El gobierno permanente en este momento le gustaría resolver el tema del estatus, es obvio que la estadidad es imposible. Segundo, es obvio que el estatus actual que ellos mismos inventaron no funciona ahora. Y hay que buscar algo en el cual Puerto Rico tenga su soberanía, en una estrecha relación con los Estados Unidos. ¿Por qué no se ha dado? Porque no hay el interlocutor en Puerto Rico para poder entrar a discutir esto con el gobierno permanente. Y mientras no

¿CARMEN YULÍN COMO LA QUE PODRÍA TRAER UN CAMBIO?

haya ese interlocutor, se va a quedar en el estatus quo per secula, seculorum. Desgraciadamente, en este momento, los políticos en Puerto Rico están desconectados con esta realidad que yo te planteo.

Hubo un momento que se formó el partido del MUS que parecía uno positivo. ¿Hay que fundar un nuevo partido o hacer un movimiento nuevo? ¿Qué paso?

Yo traté de unir a distintos grupos desde empresarios hasta personas de izquierda y extrema izquierda, desgraciadamente el grupo más a la izquierda, entiéndanse los más independistas que venían del PIP, tenían una visión de que el MUS se convirtiera en el nuevo Partido Independientista y sustituyera al PIP. Ellos tenían una pelea personal entre ellos contra el PIP y yo no tenía ninguna pelea en contra de nadie. Yo no quería ni destruir al PIP, ni a nadie. Ellos que tengan su vida. La fórmula de ellos no ha tenido éxito y eso habla por sí solo. Había que ir a un millón de votantes que ya no están votando. En aquel momento, Puerto Rico tenía 4 millones de personas, un millón no tiene derecho a votar, así que el universo electoral eran 3 millones. De esos 3, solo 2 millones votaban y un millón no votaba. Hice una encuesta con ese millón no votante y de ahí era mi base. Mi discurso era rescatar ese millón. Estas personas de la izquierda tomaron una posición distinta y en una reunión que tuvimos, yo estaba seguro de que tenía los votos, pero dos personas me traicionaron y ahí no hubo otra forma de que me tenía que ir. Respecto a crear un nuevo movimiento, la historia de Puerto Rico refleja que los nuevos movimientos políticos no tienen resultado a menos que salga de un partido principal un grupo suficientemente importante y numeroso para lograr que el partido bonafide sea afectado. Por ejemplo, el Partido Liberal en el 1938, Luis Muñoz Marín se fue del partido junto con un grupo de personas, entre ellos Ernesto Ramos Antonini, Vicente Geigel Polanco, Samuel R. Quiñones, y dejan solo al fundador del partido, Antonio R. Barceló, entonces fundan el Partido Pop-

ular Democrático, como uno de justicia social. Inicialmente, era independentista, pero después se salió del estatus. Entonces, no ha habido otro caso como ese hasta 1968. Treinta años después se funda el Partido Nuevo Progresista (PNP) que sale de Partido Estadista Republicano y Luis A. Ferré se lleva a las figuras importantes y funda el PNP. Solo en estos dos casos, fijate que en otros casos que se han fundado partidos, como por ejemplo el Partido del Pueblo que fundó Roberto Sánchez Vilella, que era en ese momento Gobernador de Puerto Rico y tenía un grupo de personas extraordinario, no sucedió nada. Lo que hizo fue un spoiler, e hizo que en su lugar ganara el PNP. Lo mismo sucede en 1984 con Hernán Padilla que era el alcalde de San Juan, se va del PNP, funda el Partido Renovación Puertorriqueña, y no pasó nada tampoco. No pudo arrancar un porcentaje significativo del partido para crear un nuevo movimiento que tuviera fuerza. Estos nuevos movimientos o partidos lo que sacaban eran spoilers, algo parecido a lo que pasa en Estados Unidos que tiene el Partido Republicano y el Partido Demócrata. Cuando Ross Perot lanzó su candidatura, eso llevó a que Bill Clinton pudo derrotar a George W. Bush.

¿Podría pensarse en la figura de Carmen Yulín Cruz como la que podría para traer un cambio o como una posible candidata para la gobernación?

Ella ahora mismo está evaluando su decisión de si ella quiere correr para la gobernación o no. Es una decisión muy importante, además las elecciones no son ahora, son en el 2020. Primero, tiene que tomar su decisión de qué ella quiere hacer. Segundo, tiene que delinear su estrategia, y tercero, tiene que decidir si ella va a participar en unas primarias dentro del Partido Popular, porque ella es miembro del Partido Popular. Y ella tiene derecho a correr por el PPD. Es obvio que el liderato del partido no la quiere. Ese Partido nunca en su historia ha tenido unas primarias para la gobernación. Muñoz Marín no se lo permitió Sánchez

Vilella en 1968, que era lo que Sánchez quería. Habría que ver si la base del partido está con ella o no. Una cosa que sí estamos claros es que ella ha sido propulsora de que la raíz del problema de Puerto Rico está en el estatus político. No puedes tener una colonia gobernada por unos congresistas en Washington, ajenos a Puerto Rico. La raíz del problema está en su estatus, en eso Carmen Yulín está clara y ha sido consistente en su posición. Si ella se fuera y montara una candidatura independiente, lo más probable, siguiendo todos estos ejemplos que te expuse de Puerto Rico y en Estados Unidos, esto llevaría a la reelección de Ricardo 'Ricky' Rosselló porque se dividen los votos. Solo sería distinto si ella lograra arrancar un porcentaje grande del liderato del partido que desplome al Partido Popular. Si ese fuera el caso, entonces sería un caso similar al de Muñoz Marín y el Partido Liberal en 1938 y de Ferré en 1968. Si ella no se lleva una mayoría de los portavoces del PPD, y ocurre una división, entonces los números no mienten. Ahora mismo, el principal partido mayoritario numéricamente es el PNP y ellos no se dividen.

Hábleme sobre su visita a Chicago

Estuve aquí hace unas cuantas semanas cuando grabé un programa de La Voz del Centro con José López y me llevé una gran sorpresa porque yo no tenía idea de la profundidad, ni la dimensión del Paseo Boricua. Había leído reseñas, he venido un sinnúmero de veces, pero nunca al Paseo Boricua porque más bien me quedaba en el centro de la ciudad. Quedé bien impresionado. El hecho de que sea pequeño y estén concentrados en un área facilita, en lugar de Nueva York que es más extenso con Queens, Bronx, Brooklyn y cada uno es un mundo aparte. Ustedes han logrado crear un mini Puerto Rico y se ve en los distintos negocios con sus nombres. Me llenó de mucho júbilo esta invitación. El líder ha sido él. Esto dramatiza que los proyectos de un país dependen del liderato que tengan la visión y el consenso. Es un proyecto de equipo y de eso se trata.

1st ANNUAL PUERTO RICAN FILM FESTIVAL

OCTOBER 13TH

12PM-10PM

\$20.00 Donation
All proceeds go towards
3Rs4PR Campaign
Puerto Rican Agenda

Location: Aspira High School
2989 N. Milwaukee Ave.
Chicago, IL. 60618

FEATURING:
JURAKÁN
BY GONZALO MAZZINI
LA CULTURA DE LA IGNORANCIA
DIRECTED BY PACO VÁZQUEZ

ASPIRA
OF ILLINOIS
Serving Chicago Students

**THE PUERTO RICAN
Agenda**

**THE
PUERTO RICAN
CULTURAL CENTER**



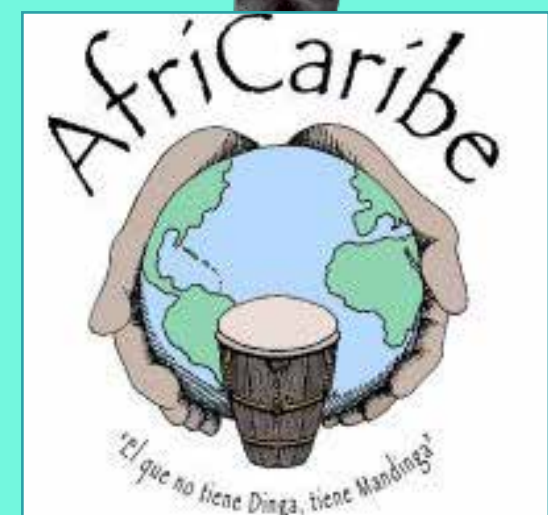
150 ANNIVERSARY OF EL GRITO DE LARES Y BOMBAZO

W/ AFRICARIBE

SUNDAY, SEPTEMBER 23RD, 2018

LA CASITA DE DON PEDRO
2625 W DIVISION ST.
CHICAGO IL 60622

5:00PM TO 7:00PM





¡Gratis!

Empoderamiento de Sí Mismo

Cada 3er Viernes del Mes 2pm-4pm

21 de septiembre, el 19 de octubre el
16 de noviembre y el 21 de diciembre del 2018

- Conéctese con profesionales
- Edúquese sobre relaciones sanas
- Técnicas para cuidado de sí mismo
- Conosca invitados especiales
- Dirigido por el grupo
- Meditación
- Artesanías
- Jardinería
- Actividades físicas
- Y mucho más

THE *Juan Antonio Cori*
PUERTO RICAN
CULTURAL CENTER

El Centro de Empoderamiento
2753 W. Division St | Chicago IL, 60622
773-342-0855

Línea de Apoyo: 1-844-520-1809

Línea esta abierta de Lunes a Viernes 10am-7pm

Este proyecto fue apoyado por la Subvención # 2016-UW-AX-0019 otorgada por la Oficina de Violencia contra la Mujer, Departamento de Justicia de los Estados Unidos. Las opiniones, conclusiones, y recomendaciones expresadas en esta publicación / programa / exposición son las del autor y no reflejan necesariamente la opinión del Departamento de Justicia, Oficina de Violencia contra la Mujer.

WORLD PREMIERE!

By Guadalís Del Carmen
DIRECTED by SARA CARRANZA
SEP 18 - OCT 21, 2018



TICKETS ON SALE NOW
URBANTHEATHERCHICAGO.ORG

URBAN THEATER COMPANY

with contributing partner

CHICAGO LATINO
THEATER ALLIANCE